Институт международных отношений

Факультет Лингвистики и Международного Сотрудничества

**КУРСОВАЯ РАБОТА**

**АКТУАЛИЗАЦИЯ И МАНИПУЛЯЦИЯ В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ)**

Автор:

студент 3 курса, гр. 35 амк

А.В. Старостина

Руководитель:

Ассистент: М.В. Маравина

Ульяновск, 2008

**Содержание**

Введение

Глава I. Понятия манипуляции, актуализации и позиции наблюдателя

1.Межличностные манипуляции как вид психологического воздействия. Психологическое определение манипуляции

1.1 Анализ и обобщение подходов к определению понятия “манипуляция”

1.2 Определение понятия “манипуляция” как научного отображения сущности тайного принуждения личности

## 1.3 Основные характеристики актуализаторов и манипуляторов

1.4 Различия между манипулятивными и актуализирующими отношениями

2. Многообразие, функции и значение русских и английских пословиц

2.1 Из истории пословиц

2.2 Классификация пословиц

Глава II. Анализ английских и русских пословиц из произведений А. С. Пушкина и В. Шекспира на предмет манипуляции

1. Критерии анализа
2. Пословицы в произведениях А. С. Пушкина

2.1 Анализ пословиц из произведения А. С. Пушкина «Сказка о царевне и семи богатырях»

1. В. Шекспир. Пословицы в его произведениях

3.1 Анализ пословиц из произведений В. Шекспира

Заключение

Список использованной литературы

**Введение**

Одной из характерных тенденций современного этапа развития языкознания является исследование субъективного начала в речи человека, языковых механизмов порождения сообщений, способов воздействия говорящего на адресата. Внимание учёных в значительной мере переключилось с вопроса о том, как устроен язык, на вопрос о том, как он функционирует.

В последние годы интерес психологов и лингвистов привлекает проблема межличностной актуализации, манипуляции, манипулирования индивидуальным сознанием на уровне межличностных отношений. Несомненно, проблему манипулирования посредством языка нельзя исследовать вне связи с говорящим субъектом, адресатом, их взаимодействием в коммуникации, ситуацией общения.

В то же время проблема языковой манипуляции, манипулятивного воздействия на адресата в отечественной лингвистике разработана недостаточно. До сих пор не выработан единый подход к рассмотрению явления межличностного манипулирования, не существует полного описания языковых средств и приёмов манипулятивного воздействия в повседневном общении. Поэтому перед лингвистами встает задача изучения языковых средств, используемых манипулятором с целью воздействия на адресата в повседневной коммуникации. Необходимо ответить на следующий вопрос: Как проявляется манипуляция на лингвистическом уровне? Постоянное внимание учёных к проблеме языкового выражения манипуляций и актуализаций, недостаточная изученность этого вопроса, а также отсутствие в лингвистике описания манипуляции и актуализации в пословицах в произведениях А.С. Пушкина и В. Шекспира на уровне межличностных отношений определяет актуальность данного исследования.

*Объектом* исследования являются пословицы из произведений А.С. Пушкина и В. Шекспира, содержащие манипулятивное воздействие одного персонажа на другого и актуализационное начало.

*Предметом*исследования выступают языковые средства семантического уровня, используемые персонажами в манипулятивных и актуализационных целях .

В основу работы была положена следующая ***гипотеза***: манипулятивное воздействие, как правило, требует от говорящего высокого речевого мастерства и высокой степени убедительности, что, в свою очередь, предполагает мобилизацию всевозможных речевых средств и проявляется в их повышенной выразительности и экспрессивности.

Следовательно, речь манипулятора должна отличаться высокой степенью выразительности и экспрессивности, чем речь объекта манипуляций.

Исследование представляет собой опыт описания манипуляции и актуализации в пословицах из произведений А.С. Пушкина и В. Шекспира, в связи с чем мы определяем *цель нашего**исследования* как определение средств разных уровней, используемых говорящим для манипуляции собеседником, описание основных манипулятивных и актуализационных приемов воздействия на собеседника, зафиксированных замечательными писателями.

Цель исследования определяет его *основную задачу*:

- проанализировать особенности манипуляции и актуализации пословиц на физическом, финансовом, внутриличностном, межличностном, социальном, принципиальном, универсальном (космическом) уровнях.

*Теоретическая значимость* исследования заключается в разработке недостаточно изученных проблем языкового манипулирования адресатом с позиции лингвопрагматики и стилистики.

*Практическая ценность* настоящей работы определяется тем, что полученные результаты могут быть использованы при подготовке лекционных курсов и спецкурсов по прагматике и речевому общению, психологии влияния, а также при интерпретации текстов.

Выбор произведений А.С. Пушкина и В. Шекспира в качестве материала исследования языкового выражения межличностных манипуляций и актуализаций вызван следующими причинами. Во-первых, оба автора признаны мастерами в области отображения жизненных конфликтов и реалий, глубоко раскрывают психологию семейных и других межличностных отношений и могут служить благодатным источником для изучения манипулятивного и актуализационного общения. Во-вторых, коммуникативная ситуация в текстах художественных произведений имеет фиксированных характер и предоставляет наблюдателю достаточно полную информацию о целях, установках героев, ситуации общения.

актуализация манипуляция пословица собеседник

**Глава I.** **Понятия манипуляции, актуализации и позиции наблюдателя**

**1.Межличностные манипуляции как вид психологического воздействия. Психологическое определение манипуляции**

Как известно, в процессе межличностного общения каждый из партнеров вербально или невербально пытается задать как свою позицию, так и позицию своего партнера по общению, и вызвать ответное действие. Проблема воздействия на поведение, деятельность, эмоции человека является, прежде всего, объектом исследования психологии, поэтому термин «воздействие» имеет определение «психологическое».

Под психологическим воздействием понимается «изменение психологических характеристик личности, групповых норм, общественного мнения или настроения за счет использования психологических, социально-психологических закономерностей». Другими словами, «акт общения, рассматриваемый под углом зрения его направленности на тот или иной запланированный эффект, т.е. с точки зрения его целенаправленности, может быть определен как психологическое воздействие» (Лингвокультурологические проблемы толерантности 2001: 34).

Отечественные психологи предлагают несколько типологий стратегий воздействия на человека, основным критерием которых является отношение к партнеру по общению как к субъекту или как к объекту. Представляется интересным остановиться на типологии основных стратегий психологического воздействия, предложенной Г.А.Ковалевым. По его мнению, в реальной человеческой жизнедеятельности имеют место три основные стратегии — «императивная», «манипулятивная» и «развивающая» (Г.А.Ковалев 1987: 55).

Основными функциями императивной стратегии являются функции контроля поведения и установок человека, а также функция принуждения по отношению к объекту воздействия. Реализация императивной стратегии происходит чаще всего там, где человек в силу тех или иных обстоятельств обладает ограниченными возможностями для осуществления самостоятельного выбора поступков или решений.

Манипулятивная стратегия психологического воздействия соответствует «объектной» парадигме и реализуется главным образом с помощью приемов подсознательного стимулирования, действующих в обход психического контроля личности.

Развивающая стратегия воздействия представляет собой психологическое единство субъектов, в котором разворачивается творческий процесс взаимораскрытия и взаиморазвития личностей.

Попытки управлять человеком, группой людей нередко встречают сопротивление последних. В этом случае инициатор воздействия может заставить адресата выполнить навязываемое им действие, сломив сопротивление (открытое воздействие), или замаскировать управляющее воздействие так, чтобы оно не вызывало возражения (скрытое воздействие). Скрытое управление производится помимо воли адресата и допускает возможное несогласие последнего с тем, что предлагается (иначе инициатору нет оснований скрывать свои намерения). Скрытое управление человеком против его воли, приносящее инициатору односторонние преимущества, называется манипуляцией.

Исследуя и описывая феномен манипуляций, психологи разграничивают, прежде всего, манипуляции на межличностном уровне и массовые манипуляции. Межличностные манипуляции, в отличие от массовых, всегда конкретны и адресны. Как отмечает Е.Л.Доценко, межличностным манипуляциям свойственны «большая индивидуализированность, разнообразие используемых средств, повышенная точность в достижении желаемых результатов, локализованность на ограниченном круге мишеней» (Е.Л.Доценко 1997: 145). Еще одно различие заключается в характере сосредоточения ответственности: при манипулировании массовым сознанием нередко с масс снимается ответственность, в межличностной манипуляции ответственность за принимаемые решения по преимуществу перекладывается на адресата.

**1.1 Анализ и обобщение подходов к определению понятия “манипуляция”**

При рассмотрении содержания понятия “манипуляция”, как показывает анализ литературы используется подход, при котором выделяются основные признаки, и на их основе формируются критерии, позволяющие сформировать рабочее понятие.

В этих целях воспользуемся результатами анализа, проведенного Е.Л.Доценко, что позволяет раскрыть как сам подход, так и основные значения понятия “манипуляция”.

В результате анализа выделенные характеристики манипуляции, употребляемые различными авторами, объединяются в группы признаков и обобщаются в следующие интегральные критерии, которые можно использовать для определения понятия манипуляции:

1) родовой признак - психологическое воздействие; 2) отношение к объектам манипулирования как средству достижения собственных целей; 3) стремление получить односторонний выигрыш; 4) скрытый характер воздействия (как самого факта воздействия, так и его направленности); 5) использование (психологической) силы, игра на слабостях (использование психологической уязвимости); 6) побуждение, мотивационное привнесение (формирование "искусственных" потребностей и мотивов для изменения поведения в интересах инициатора манипулятивного воздействия); 7) мастерство и сноровка в осуществлении манипулятивных действий (Е.Л.Доценко 1997: 137).

Достаточно сложно в краткой дефиниции учесть все выделенные обобщенные критерии, отражающие характеристики манипуляции как социально-психологического феномена взаимодействия людей - скрытого психологического принуждения человека. Приходится и среди этих критериев выделять одни в качестве более существенных, другие менее значимых. Причем значимость одних не вызывает сомнения, а другие не имеют безусловного значения. Это выбор исследователя, вызванный необходимостью акцентирования характеристик, имеющих значение для проблемы, в контексте которой рассматривается манипуляция. Для иллюстрации можно привести ряд следующих формулировок понятия манипуляции, выделенных Е.Л.Доценко, который определяет ее как:

- вид психологического воздействия, искусное исполнение которого ведет к скрытому возбуждению у другого человека намерений, не совпадающих с его актуально существующими желаниями;

- вид психологического воздействия, при котором мастерство манипулятора используется для скрытого внедрения в психику адресата целей, желаний, намерений, отношений или установок, не совпадающих с теми, которые имеются у адресата в данный момент;

- вид психологического воздействия, направленного на изменение активности другого человека, выполненного настолько искусно, что остается незамеченным им;

- вид психологического воздействия, направленного на неявное побуждение другого к совершению определенных манипулятором действий;

- искусное побуждение другого к достижению (преследованию) косвенно вложенной манипулятором цели;

- вид психологического воздействия, используемого для достижения одностороннего выигрыша посредством скрытого побуждения другого к совершению определенных действий.

Иногда, по его мнению, в практических целях удобнее пользоваться непосредственно метафорой при определении данного понятия, сформулировав его следующим образом: “Манипуляция - это действия, направленные на “прибирание к рукам” другого человека, помыкание им, производимые настолько искусно, что у того создается впечатление, будто он самостоятельно управляет своим поведением” (Г.А.Ковалёв 1987: 41).

**1.2 Определение понятия “манипуляция” как научного отображения сущности тайного принуждения личности**

Следует отметить, что приведенные краткие формулировки понятия “манипуляция” относятся в основном к одной из ее разновидностей, достаточно распространенной, но не единственной, а именно: к межличностной манипуляции. В этих определениях операциональная сторона процесса манипуляции определяется, главным образом, через искусность манипулятора, а также прямо указывается на “насильственность”, “навязанность” вносимых изменений в психику и поведение. В то же время не указываются даже гипотетические основания отделения “насильственных” (принуждающих) изменений поведения и психики адресата от ненасильственных.

Было бы целесообразным отразить данные критерии в определении понятия манипуляции и сформулировать его несколько иначе, понимая под рабочим определением психологической манипуляции процесс целенаправленного или непреднамеренного использования различных специфических способов и средств изменения (модификации) поведения человека или целей, желаний, намерений, отношений, установок, психических состояний и других его психологических характеристик в интересах субъекта воздействия, и которые могли бы не произойти, если бы адресат знал в достаточном объеме данные, относящиеся к ситуации, в частности - какие способы применялись по отношению к нему, или в каких целях они использовались.

Таким образом, резюмируя наши рассуждения, можно сделать достаточно обоснованный вывод о том, что понятие “манипуляция” употребляется в следующих переносных значениях.

Во-первых, как обозначение специфического общего подхода к социальному взаимодействию и управлению, предполагающего активное использование разнообразных способов и средств скрытого принуждения людей. В этом значении манипуляция, манипулятивный подход, манипулирование заменяет термин “макиавеллизм” как образ политической деятельности, не пренебрегающей любыми средствами для достижения поставленной цели. Его использование применительно к средствам массовой коммуникации и политическим мероприятиям означает действия, направленные на программирование мнений, устремлений, целей масс и психических состояний населения. Конечная цель таких акций - это контроль над населением, его управляемость (Э.Шостром 1997: 56).

Во-вторых, манипуляция используется как обозначение специфического вида психологического воздействия. В этом значении используются также понятия “манипулятивное воздействие”, “психологические манипуляции”, “манипулирование общественным мнением” и “манипулирование общественным сознанием”, “межличностные манипуляции”, “социально-политические манипуляции личностью” и т.п.

В-третьих, понятие манипуляции используется для обозначения определенных организационных форм применения тайного принуждения человека и отдельных способов или устойчивых сочетаний приемов скрытого психологического воздействия на личность.

Причем можно выделить простые “одноактные” манипуляции или акты манипулятивного воздействия, а также сложные, которые можно условно обозначить как манипулятивные игры.

Иными словами, процесс манипулирования может быть растянут во времени и представлять многошаговую поэтапную процедуру оказания манипулятивного воздействия на человека. Он может быть относительно простым, включающим “одноактный” период общения с использованием одного или нескольких приемов манипулятивного воздействия, или структурно достаточно сложным, т.е. включать комплекс (систему) разнообразных манипулятивных приемов, действие которых направлено на различные психологические структуры личности и использование различных психологических механизмов с поэтапной реализацией этих приемов в определенные периоды времени и в различных ситуациях взаимодействия. Таким образом, сложная манипуляция имеет свои временную, пространственную и организационно-социальную структуры.

Сложные и устойчивые организационные формы тайного принуждения человека, как уже отмечалось, могут обозначаться самостоятельными понятиями, например, такими как политические игры, психологические операции, манипулятивные информационно-пропагандистские и информационно-рекламные кампании и т.д. В данном случае добавление определения “манипулятивный” позволяет хотя бы при анализе отделить недобросовестную рекламу и пропаганду от общественно необходимых форм публичного доведения информации о важных и социально значимых проблемах, идеях, взглядах, товарах и т.п. (например, пропаганда здорового образа жизни, реклама новых технологий и технических новинок и т.д.).

Кроме этого, для обозначения отдельных способов, их устойчивых сочетаний, условий и организации их применения могут использоваться такие понятия, как манипулятивные приемы, манипулятивные техники, манипулятивные технологии и т.п.

## 1.3 Основные характеристики актуализаторов и манипуляторов

Стиль жизни манипулятора держится на четырех "китах": ложь, неосознанность, контроль и цинизм. Философия жизни актуализатора отмечена четырьмя противоположными характеристиками: честностью, осознанностью, свободой, доверием (см. табл.). Переход от манипуляции к актуализации в целом представляет собой континуум от безжизненности и нарочитости до полноты жизни и спонтанности.

|  |  |
| --- | --- |
| ***Манипуляторы***  | ***Актуализаторы***  |
| 1. Ложь (фальшь, мошенничество). Манипулятор достигает своих целей с помощью различных уловок, ухищрений и приемов. Он ломает комедии, разыгрывает роли, силится произвести впечатление. Проявляемые им чувства выбираются намеренно, в зависимости от обстоятельств.  | 1. Честность (прозрачность, искренность, подлинность). Актуализатор способен честно проявлять свои чувства, какими бы они ни были. Для него характерна чистосердечность, выразительность, он по-настоящему бывает самим собой.  |
| 2. Неосознанность (апатия, скука). Манипулятор не сознает, что в жизни на самом деле важно. Он видит и слышит лишь то, что хочет видеть и слышать.  | 2. Осознанность (отклик, жизненность, интерес). Актуализатор хорошо видит и слышит себя и других. Он восприимчив к искусству, музыке и другим проявлениям жизни.  |
| 3. Контроль (закрытость, нарочитость). Для манипулятора жизнь подобна шахматной партии. Он кажется спокойным, однако держит себя и других под постоянным контролем, скрывая от них свои мотивы.  | 3. Свобода (спонтанность, открытость). Актуализатор спонтанен. Он способен к свободному выражению своих потенциальных возможностей. Он хозяин своей жизни, субъект, а не объект.  |

(Э.Шостром 1997: 59).

**1.4 Различия между манипулятивными и актуализирующими отношениями**

Актуализатор сознает и понимает ценность своей неповторимости. Мартин Бубер говорил об этом так:

"Каждый человек является на свет, принося с собой что-то новое, нечто такое, чего прежде не было, нечто оригинальное и единственное в своем роде. И каждый человек обязан... знать и учитывать, что он уникален, что никогда на этом свете не было и не будет никого, подобного ему, потому что если бы это было не так, не было бы нужды и в его появлении. Каждый отдельный человек – нечто новое в этом мире и призван осуществлять в нем свою индивидуальность... Первоочередной долг человека – проявление своих уникальных, беспрецедентных и неповторимых возможностей, но никак не повторение достигнутого, пусть даже это величайшее из достижений" (Феномен манипуляции: речедеятельностная интерпретация 2000: 105).

Бубер описал различие между манипулятивными и актуализирующими отношениями как различие между отношениями "Я-ЭТО" и "Я-ТЫ". На мой взгляд, манипулятивные отношение представляют собой отношения "ЭТО-ЭТО", а актуализационные – отношения "ТЫ-ТЫ". Эта разница очень важна для нас, так как означает, что человек, который относится к другому как к "этому" объекту, вещи, становится другим "этим", другой вещью; а тот, кто видит в другом человеке субъекта, "ты", становится другим "ты".

Таким образом, актуализатором можно назвать человека, который относится к себе и другому как к "ты", то есть как к самодеятельному человеческому существу, обладающему безусловной ценностью, – в противоположность манипулятору, который рассматривает себя и другого как "это", то есть как объект воздействий, вещь среди вещей.

Личность каждого из нас содержит в себе множество возможностей, которые мы можем актуализировать, воплощать в действительность. Некоторые из них мы понимаем и ценим больше, чем другие. Чем больше их мы можем принять и осуществить, тем больше актуализируем себя. И наоборот, чем больше своих сторон мы не желаем принимать, отрицая их ценность, тем большую часть себя вынуждены проецировать вовне и отрекаться от нее, рассматривая как постороннюю себе "вещь". Соответственно, у нас возникает ощущение необходимости манипулировать этой "вещью".

Будучи не в состоянии ценить себя таким, каков он есть, манипулятор чувствует себя непонятым, непризнанным и недооцененным. Чем больше он себя обесценивает, тем большую часть себя он вынужден отрицать, не принимать и обходиться с ней как с "вещью". И когда мы совершаем нечто, не соответствующее нашим ценностям или нашим представлениям о себе, то говорим: "На меня словно *что-то* нашло" или: "*Это* на меня не похоже". Вскоре такая тенденция самоотрицания и неприятия распространяется на все сферы жизни. Когда наша любимая команда проигрывает очередной матч, она уже не может быть "нашей командой" и становится "ими", "этими" или просто "толпой лентяев". Подобным же образом возлюбленная превращается в "склочную бабу", а муженек – в "толстосума" или "диктатора". Когда чувствуешь себя "вещью", окружающие тоже становятся "вещами".

Напротив, актуализируя, воплощая свои потенциальные возможности в действительность, вы принимаете себя и других, так что необходимость в манипуляции, контроле, "приведении в норму" отпадает. Вы действуете, исходя из позиции *самоценности*, а не *неполноценности*. Полагая себя достойным существом, "ты", а не "вещью", вы и в других будете видеть "ты".

Манипулятор же исходит из ощущения собственной неполноценности, распространяя ее на всех представителей рода человеческого. Он уверен, что эту неполноценность можно преодолеть только путем *борьбы* с собой ("плохими" частями себя) и окружающими. Для него жизнь – это борьба, которая требует специально разработанной стратегии и тактики, овладения приемами и играми, необходимыми для выживания. Когда он терпит поражение в схватке или соревновании, то чувствует, что потерял все. В отличие от него, актуализатор рассматривает жизнь не как битву, а как процесс постоянного роста, в котором признание окружающих не нужно завоевывать, так как по мере развития человека оно естественным образом приходит к нему само.

**2. Многообразие, функции и значение русских и английских пословиц**

Английский язык очень богат идиоматическими выражениями, пословицами и поговорками, которые постоянно встречаются в литературе, в газетах, в фильмах, в передачах радио и телевидения, а так же в каждом дневном общении англичан, американцев, канадцев, австралийцев. Английская идиоматика, очень разнообразная, достаточно сложна для изучающих английский язык. Из известных науке языков нет таких, в которых бы совсем не было идиом, фразеологических оборотов, пословиц и поговорок. Но английский язык обошел всех.

Пословицы, являясь неотъемлемым атрибутом народного фольклора, и в свою очередь, атрибутом культуры данного народа, несут в себе отражение жизни той нации, к которой они принадлежат, это образ мыслей и характер народа.

Пословицы многообразны, они находятся как бы вне временного пространства. Действительно, в какое бы время мы не жили, пословицы, и поговорки всегда останутся актуальными, приходящимися всегда к месту. В пословицах и поговорках отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. Правильное и уместное использование пословиц и поговорок придает речи неповторимое своеобразие и особую выразительность.

**2.1 Из истории пословиц**

Пословицами называются краткие изречения, в которых высказывается суждение о каком-нибудь предмете или событии. В древности пословицы назывались "притчами". Первоначально пословицы входили в состав небольших рассказов о каких-нибудь событиях, сказок, песен и представляли метко и кратко выраженное обобщение того, о чем шла речь в рассказе или песне. Отличаясь часто мерностью склада, имея нередко созвучия в начале и в средине (аллитерацию) или в конце (рифму), эти обобщения легко запоминались, выделялись из рассказов и даже переживали в народной памяти самые рассказы. Примерами пословиц, до сих пор связанных с рассказами или песнями, могут служисть следующие: "В горе жить не кручинну быть, а нагому ходить - не соромиться" (из песни), "от радости кудри вьются, в печали секутся", "нос вытащит, хвост увязит, хвост вытащит, нос увязит" (из сказки о журавле), "и ракитовый куст за правду стоит" ( из сказки об убитой сестре и дудке), "битый небитого везет" (из сказки), "то старина, то и деяние" (из старины). Пословицы в народном быту играют важную роль: они служат руководящими принципами деятельности; на них ссылаются в оправдание своих поступков и действий, ими пользуются для обвинения или обличения других. Важное значение пословицы народ выразил в пословицах же: "Старинная пословица во век не сломится", "старинная пословица не мимо молвится", "добрая пословица не в бровь, а прямо в глаз", "на пословице суда нет". Пословицы касаются исторических событий, отражают древний быт, верования языческие и христианские, семейный и общественный быт, мораль, и т.д.

**2.2 Классификация пословиц**

Исходя из семантического смысла пословиц мы можем их классифицировать на несколько типов:

ПОСЛОВИЦЫ, ОТРАЗИВШИЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ СОБЫТИЯ. Этот разряд пословиц обнимает исторические события с древнейших времен и до позднейших. Примеры: "Погибоша, аки Обри (авары), их же несть ни поемени, ни наследства" (в летописи), "беда, аки в Родне" (голод в 980 г. в Родне), "Руси веселье пити, не может без того быти" (слова Владимира магометанским миссионерам под 986 г.), "Путята крести (новгородцев) мечем, а Добрыня огнем" (о крещении новгородцев, оказавших сопротивление), "не погнетши (не раздавивши) пчел, меду не едать", говорил волынско-галицкий князь Роман о своевольных боярах (под 1231 г.), "не во время гость хуже татарина", "тут словно Мамай воевал", "каков хан, такова и орда" (эти пословицы отражают татарщину), "семеро пойдут, Сибирь возьмут" (после завоевания Сибири казаками с Ермаком во главе), "вот тебе бабушка и Юрьев день" (по поводу запрещения при Борисе крестьянам перехода к другим помещикам даже в осенний Юрьев день), "пропал, как швед под Полтавой" (после поражения шведов под Полтавой, "голодный француз и вороне рад" (во время сидения французов в Москве). Историческое содержание имеют и следующие пословицы: "На одном вече, да не одни речи" (отголоски вечевого образа правления), "Братчина судит, как судья" (судебная власть общины), "Брат брату головой в уплату" (круговая порука родных за преступления, совершенные одним из них), "На деле прав, да на дыбе виноват" (пытка), "Душа согрешила, а ноги виноваты" (пытка, правеж), "Лежачего не бьют" (во время кулачных боев), "По имени тебе место дать, по отчеству пожаловать" (местничество).

ПОСЛОВИЦЫ, ОТРАЗИВШИЕ ЯЗЫЧЕСКИЕ ВЕРОВАНИЯ И ОБРЯДЫ. Примеры: "Солнце днем работает, а ночью отдых берет" (анимистичекое воззрение на солнце), "Который бог замочит, тот и высушит" (многобожие), "Моленый баран отлучился, ин гулящий прилучился" (намек на жертвоприношение), "Жил в лесе, молился пням" (почитание лешего), "Храбер, силен, а все с лешим не справишься", "Был бы бес, будет и леший", "В лесу леший, а дома мачеха", "Егорий да Влас всему хозяйству глаз" (почитание Волоса), "Что у волка в зубах, то Егорий дал", "На печи сидел, кирпичам молился" (почитание домового), "Домовой не полюбит (скотину), не что возьмешь", "Не все то русалка, что в воду ныряет", "Старый ворон мимо не каркнет", "Всякому бы ворону на свою голову каркать", "Венчали вокруг ели, а черты пели" (брак без церковного обряда), "Взял боженьку за ноженьку, да и об пол" (низвержение кумиров). Под влиянием духовенства на языческих богов стали смотреть, как на нечистую силу, на бесов, дьявола, сатану. Это отразилось в следующих пословицах: "Из пуста дупла либо сыч, либо сова, либо сам сатана" (т.е. леший), "Всякому черту вольно в своем болоте бродить" (водяной), "В тихом омуте черти водятся). Некоторые пословицы выражают веру в судьбу: "Сужена-ряжена не обойдешь и на коне не объедешь", "Бойся не бойся, а року не миновать", "Где нет доли, там и счастье не велико", "Не родись ни хорош, ни пригож, родись счастлив", "Не страшны злыдни за горами", "Деньги идут к богатому, злыдни - к убогому", "От лиха не уйдешь".

ПОСЛОВИЦЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЗАНЯТИЙ. Эти пословицы выражают главным образом земледельческий труд. Примеры: "Не поле кормит, а нива", "Одним конем всего поля не изъездишь", "Рыба-вода, ягода - трава, а хлеб - всему голова", "Не беда, что в ржи лебеда, а беды, как не ржи, ни лебеды", "Мужик умирать собирайся, а земельку паши", "Дорогой товар из земли растет".

ПОСЛОВИЦЫ, ОТРАЗИВШИЕ ХРИСТИАНСКИЕ ВЕРОВАНИЯ Примеры: "Бог не в силе, а в правде", "Без Бога ни до порога, а с Богом хоть за море", "Коли Господь не сохранит града, то всуе вся стража и ограда", "Золото огнем искушается, а человек напастьми", "Притча во языцех" (из псалтири), "Смирен духом, да горд брюхом", "На небо поглядывает, а на земле пошаривает", "Густо кадишь, святых зачадишь", "Спереди - блажен муж, а сзади - вскую шаташася" ( о людях, внешним благочестием прикрывающих дурные делишки).

ПОСЛОВИЦЫ, ОТРАЗИВШИЕ СЕМЕЙНЫЙ БЫТ. Примеры: "Хозяин в дому, как хан в Крыму", "Как Бог до людей, так отец до детей", "В девках сижено - горе мыкано, замуж выдано - вдвое прибыло", "За чужую душу одна сваха божится", "В лесу медведь, а дома - мачеха", "Жене спускать - добра не видать", "Люби жену, как душу, тряси ее, как грушу", "Кто любит , тот и лупит " (жену), "Жену не бить - милу не быть".

ПОСЛОВИЦЫ, ОТРАЗИВШИЕ ЗНАЧЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ - МИРА. Примеры: "Что мир порядил, то Бог рассудил", "Ты за мир, и мир за тебя", "Мирская правда крепко стоит", "Мир - велик человек", "Мир за себя постоит", "На мир и суда нет", "Мир заревет, так леса стонут".

ПОСЛОВИЦЫ, ОТРАЗИВШИЕ СТАРИННОЕ CУДОПРОИЗВОДСТВО. Примеры: "Судья, что плотник: что захотел, то и вырубил", "Что мне законы: мне судьи знакомы", "Не бойся суда - бойся судьи", "Лошадь с волком тягалась - хвост да грива осталась", "Наказал Бог народ - послал воевод", "Конь любит овес, а воевода - принос".

ПОСЛОВИЦЫ О БОГАТСТВЕ И БЕДНОСТИ. Примеры: "Деньги, что каменья - тяжело на душу ложатся", "Богатый совести не купит, а свою губит: залезет в богатство, забудет и братство", "Гол да наг - перед Богом прав", "Богатый бедного не кормит, а все сыты бывают", "Ел бы богатый деньги, кабы убогий его хлебом не кормил", "Коли деньги говорят, тогда правда молчит", "Не проси у богатого, проси у тароватого", "В чужих руках ломоть велик кажется, а как нам достанется, так и мал покажется.

ПОСЛОВИЦЫ. ОТРАЗИВШИЕ НРАВСТВЕННЫЕ ПОНЯТИЯ. Примеры: "На правду, что на солнце - во все глаза не взглянешь", "Засыпь правду золотом, а она всплывет", "Правду со дня моря выносит", "Кривдой весь свет пройдешь, да назад не воротишься", "Лучше кривду терпеть, чем правдой вертеть", "Была, сказывают, и правда на свете, да по селочам в разновеску ушла", "Правда не на миру стоит, а по миру ходит", "Без правды не жить, да и о правде не жить", "Правда в дело не годится, а в кивот поставить да молиться", "Рыба ищет, где глубже, а человек, где лучше", "Ретивая лошадка долго не живет".

ПОСЛОВИЦЫ, РИСУЮЩИЕ ХАРАКТЕРЫ ЛЮДЕЙ. Примеры: "Шипит, как каленое железо, когда плюнешь" (о горячем, раздражительном человеке), "Его в ступе пестом не умелешь" (упрямый), "Идет в сапогах, а след босиком" (хитрый), "Где ни ступит, тут и стукнет" (увалень), "Ветрами подшит" (непостоянный), "Говорит, как клещами хомут на лошадь тащит" (мямля), "Из молодых да ранний, петухом кричит" (выскочка), "Лепечет, что сорока" (о том, кто скоро говорит), "Сказал, что отрубил" ( о говорящем кратко и решительно), "Говорит, что река льется" (плавно), "Воркует, как голубок" (нежно), "Что слово молвит, то рублем подарит" (хорошо и дельно говорящий).

Итак, мы можем сделать вывод, что главное назначение пословиц — давать народную оценку объективных явлений действительности, выражая тем самым мировоззрение. И, надо сказать, с этой задачей пословицы справляются весьма успешно. Их тематика поистине безгранична. Они охватывают решительно все стороны жизни, самые различные взаимосвязи между самыми разными явлениями действительности. Так, к примеру, они отражают отношения пространственные, временные, причинно-следственные: *Где дым, там и огонь.* В пословицах дается диалектическая взаимосвязь формы и содержания: *Молодец красив, да на душу крив*, начала и конца *Где не было начала, не будет и конца*, говорится о старом и новом, об отживающем и развивающемся *Старое стареется, а молодое растет* и т. д.

В пословицах глубоко раскрываются семейные взаимоотношения, взаимосвязь между человеком и обществом, между отдельными сословиями и классами. Вот лишь некоторые примеры таких пословиц: *Свекор — гроза, а свекровь выест глаза, Богатый бедному не брат, Спина-то наша, а воля-то ваша, Возьмешь лычко, а отдашь ремешок.*

Итак, в пословицах находят отражение самые разнообразные взаимосвязи жизненных явлений, имеющие нередко глубокий философский смысл. При этом пословицы стремятся выразить их наиболее наглядно, как отношения между двумя конкретными предметами или явлениями. В большинстве пословиц совершенно отчетливо выступают два объекта суждения. Именно поэтому, на наш взгляд, двучленная форма в пословицах является самой естественной и самой употребительной.

Однако подобная форма обусловлена не только особенностями, так сказать, их двухобъектного содержания, но и спецификой их художественной формы. Стремясь к наиболее яркой выразительности, пословицы довольно часто прибегают к сопоставлению двух предметов или явлений *(параллелизм, сравнение, отождествление, противопоставление)*, что также требует двучленной формы выражения. Вот примеры параллелизмов: *После грозы вёдро, после горя радость; Без топора не плотник, без иглы не портной*, сравнения: *Красна девка в хороводе: что маков цвет в огороде; Наше счастье — вода в бредне;* тавтологии или синонимов: *Истина хороша, да и правда не худа; В одном кармане пусто, в другом нет ничего*; антитезы: *Сеяли рожь, а косили лебеду; Ваши играют, а наши рыдают; Богатый и в будни пирует, бедный и в праздник горюет.*

И, наконец, следует отметить, что двучленность пословиц обусловлена также их стремлением к определенной интонационно-ритмической организации речи. Еще И.И. Вознесенский обратил внимание на то, что пословицы паузами довольно отчетливо делятся, как правило, на две части.

Как показывают наблюдения, обе части пословицы, отделенные друг от друга паузой, нередко произносятся с аналогичной или близкой интонацией. И вот эта интонационная повторяемость частей создает здесь, конечно, определенную ритмичность. Например: *День государев, а ночь наша; В суд пойдешь — правды не найдешь, На бога надейся, а сам не плошай.*

Само собой разумеется, что эта ритмичность еще более повышается в многочленных пословицах, т. е. в пословицах, состоящих из трех, четырех и более частей. Вот примеры таких пословиц. Трехчленная: *Земля любит навоз, лошадь — овес, а воевода — принос*; четырехчленная: *Свекор драчлив, свекровь ворчлива, деверья журливы, невестки мутливы*. Правда, не часто, но все же можно встретить пословицы пятичленные: *В земле черви, в воде черти, в лесу сучки, в суде крючки, — куда уйти?*, а также шестичленные: *Дьячок не служит, все по девушке тужит; пономарь не звонит, на нее глядит; поп не венчает, за сына чает.*

Многие двучленные и многочленные пословицы суть не что иное, как стихи-фразовики. Для наглядности разобьем приводимые ниже пословицы на стихотворные строчки.

*Когда деньги говорят,*

*Тогда и правда молчит.*

*Козла спереди бойся,*

*Коня — сзади,*

*А злого человека со всех сторон.*

*Портной без кафтана,*

*Сапожник без сапог,*

*А плотник без дверей.*

В основе строения фразовика, — пишет А. П. Квятковский, — лежит свободное членение поэтической речи на стиховые строки, где граница интонационной волны, отмечаемая концевой конструктивной паузой, является определяющим признаком членения*.*

Фразовик со смежными рифмами называется *раешным стихом* или *раешником.* В пословицах чаще всего встречается именно он. Приведу лишь некоторые примеры раешника:

*Житье нам, житье:*

*Как подумаешь, так и за вытье.*

*На мужике кафтан хоть сер,*

*Да ум у него не черт съел.*

Большую ритмико-смысловую роль в пословицах играет рифма.

В пословицах рифмуются наиболее значимые слова, это можно особенно ярко проиллюстрировать сопоставлением их отдельных вариантов. Возьмем, к примеру, пословицу *Метил в цель, а попал в пень*. Здесь слово *пень* рифмуется со словом *цель*. Позднее слово *пень* было заменено словом *окошко*. В связи с этим пришлось заменить и слово *цель*, так как оно не рифмовалось с новым словом. И получился такой вариант пословицы: *Метил в лукошко, а попал в окошко*. С особой наглядностью преднамеренность рифмовки определенных слов видна в пословицах, включавших в себя имена собственные. Все эти пословицы убеждают нас в том, что то или иное имя вводится в них в зависимости от конкретного содержания пословицы, в прямой обусловленности тем, с каким словом это имя должно рифмоваться. Приведем несколько примеров: *В людях Илья, а дома свинья, В людях Ананья, дома каналья; Пришли на Настю беды и напасти, У всякого Федорки свои отговорки; Наш Филат не бывает виноват; Дружка на дружку, а все на Петрушку; Каков Пахом, такова и шапка на нем; Каков Мартын, таков у него и алтын: По Ивашке рубашка.*

Рифмы в пословицах выполняют важную функцию. Они подчеркивают, усиливают ритмичность пословиц, выделяют наиболее значительные в смысловом отношении слова. Например: *Солдат-горемыка хуже лапотного лыка.* О солдате же: *Сыт крупицей, пьян водицей; Морских топит море, а сухопутных крушит горе.* Однако особенно ощутима ритмообразующая роль рифм в многочленных пословицах. Например: *Хоромы кривые, сени лубяные, слуги босые, собаки борзые*. Рифмы в стихотворной речи выполняют важные идейно-выразительные художественные функции.

Пословицы употребляются в живой разговорной речи. И многие из них представляют собой образцы именно разговорной прозы. Что же касается стихотворных пословиц, то и они несут на себе печать прозаического контекста, в котором они употребляются. В пословицах мы находим все элементы стихотворной речи. Но их стихотворность как бы размывается под влиянием прозаического контекста. Поэтому одни пословицы имеют все признаки стихотворной речи, другие — только некоторые из этих признаков: соблюдается, например, размер, но нет в пословице рифмы, и наоборот, одна часть пословицы может быть организована стихотворно, а другая — прозаически. Рифма в пословицах может быть и может не быть. Все это создает условия, при которых пословицы совершенно органически используются в разговорной речи: и выделяются из нее, и в то же время не выглядят в ней каким-то инородным телом.

*Всяк студент свой факультет хвалит.*

Сдавший экзамен - группе не товарищ.

Студент, что заяц, тени декана боится.

Не робей студент, дерись за стипендию.

Сколько доценту птичкой не пой, он все равно на двойку смотрит.

Знает студент, откуда ответ списан.

Пословицы являются своеобразными регуляторами человеческого поведения и миропонимания, представляющими собой клишированные суждения, выражающие опыт народа в отношении моральных или категориальных императивов.

Пословицы и поговорки - одни из самых частотных по употреблению в разговорной речи паремий: на 800 текстов приблизительно 200 – пословичные. Многие утверждают, что в речевой ситуации говорящему для преодоления комплекса социального одиночества важно создать иллюзию стоящего за ним плотного и гомогенного социального пространства, и для этого ему необходимо ввести в речь пословицу, подчеркнув тем самым то, что его мнение основывается не на оторванных от человеческой жизни представлениях. Конкретные цели воздействия пословицы на сознание определяются непосредственными целями адресанта речевого сообщения и семантической нагрузкой самой пословицы, ее смысловым потенциалом.

Пословицы и поговорки являются инструментом, запечатлевающим в сознании смысл ситуации, преобразующим эту ситуацию в определенный урок. С помощью пословичного текста адресант пытается воздействовать на поведение адресата через сообщение.

Этот процесс и связан с понятиями актуализации и манипуляции.

**Вывод по I главе**

Итак, в I главе мы дали обоснования всем терминам, которые раскрывают смысловую коннотацию явлений, лежащих в основе данной работы. Мы раскрыли понятия актуализации и манипуляции в речевых актах, интерпретировали различия между этими явлениями, выяснили, что эти два начала имеют место в пословицах. Разъяснили, что они в свою очередь делятся исходя из своего семантического смысла на несколько классов, что говорит о том, они могут употреблять в самых разнообразных языковых ситуациях.

Пословицы чаще всего употребляются в совершенно конкретной ситуации, но не обозначают её отдельных элементов, а ставят всю ситуацию в связь с какой-либо общей и общеизвестной закономерностью, которую они, собственно, и выражают.

Конденсируя народный опыт, пословицы ориентированы своим содержанием почти исключительно на человека – черты его характера, поступки, отношенияв семье, коллективе и обществе и т.п. Поэтому среди пословиц нетрудно выделить тематические группы – пословицы о любви и дружбе, честности, лени, уме, а также пословицы, отражающие быт народа, хотя четких границ между такими тематическими группами провести нельзя.

 Пословицы порождаются устным народным творчеством или заимствуются из определённых литературных источников, теряя связь с этими источниками. В любом случае они обобщают опыт народа, выведенный из его общественной практики. Социальное развитие ведёт в современных развитых странах к всё большей унификации языка в национальных (государственных) масштабах, к постепенному стиранию диалектных различий и возникновению (под влиянием школы, литературы, радио, телевидения и т.п.) единой обиходно-разговорной речи с общим для всей нации (страны) запасом устойчивых фраз, в том числе пословиц. Число таких пословиц в настоящее время значительно меньше, чем может показаться при знакомстве со сборниками, включающими десятки тысяч пословиц, зафиксированных в разное время и в разных районах ареала речи. Практически речь может идти максимум об одной - двух тысячах общеупотребительных пословиц.

В целом образный перенос значения в пословицах чаще всего имеет метафорический характер, в том числе опирается на обозначение абстрактных понятий, людей и человеческих отношений наименованиями неодушевлённых предметов или животных и соответствующих им действий, а также на персонификацию абстрактных понятий.

Образный перенос, присущий пословице, делает всё высказывание ярким, эмоционально-экспрессивным, обеспечивая ему (в сочетании с лаконичностью выражения) высокую меру интеллектуального и эстетического воздействия, а также широкое распространение в речи.

В следующем разделе будем анализировать русские и английские пословицы, взятые из произведений А. С.Пушкина и В. Шекспира на предмет манипуляции и актуализации.

**Глава II. Анализ английских и русских пословиц из произведений А. С. Пушкина и В. Шекспира на предмет манипуляции**

1. **Критерии анализа**

Манипуляции, а, следовательно, и актуализации (по А.В. Пузырёву) происходят на следующих семи уровнях человеческого бытия (см.: А.В. Пузырёв 2005: 88-93): 1) *физический* (состояние здоровья как проявление актуализации (далее *А.*); болезнь как манипуляция (далее *М.*)); 2) *финансовый* (*А.* – финансовое благополучие, достигнутое собственным трудом; *М.* – обогащение за счёт других); 3) *внутриличностный* (*А.* – гармония всех субличностей, четкое представление об истине; *М.* – доминирование одной из субличностей, самообман); 4) *межличностный* (*А.* – помощь кому-либо в достижении целей; *М.* – навязывание кому-либо новых желаний, намерений); 5) *социальный* (*А.* – честный, открытый диалог с народом; *М.* – использование методов скрытого управления); 6) *принципиальный* (*А.* – верность принципам; *М.* – отказ от собственных принципов); 7) *универсальный* *(космический)* (*А.* – равноправие истин, принципов; *М.* – абсолютизация одной истины). В соответствии с вышеприведёнными уровнями нами будет проведён сопоставительный анализ русских и английских пословиц.

При анализе пословиц нами будут учитываться, следуя за А.В. Пузырёвым, три позиции (см.: А.В. Пузырёв 2006: 158-159): а) актуализатора (биофила); б) манипулятора (некрофила); в) наблюдателя (промежуточная, нейтральная позиция). Биофил живёт по закону жизни, отличается хорошим здоровьем, достатком, творческим началом, оптимизмом, альтруизмом, стремлением к истине, простоте, духовными ценностями, уважительным отношением и интересом к другим, стремлением к любви, национальной самоидентификацией с сохранением уважения к другим нациям, активным участием в политической жизни, патриотизмом. Некрофил, в отличие от биофила, следует закону смерти, т.е. подвержен болезням, страдает от бедности или растрат, стремится к разрушению, является пессимистом и эгоистом, настаивает только на собственной правоте, всё усложняет, материальное ставит выше духовного, стремится подчинять или подчиняться, пропагандирует секс, является интернационалистом или националистом без уважения к другим нациям.

**2. Пословицы в произведениях А. С. Пушкина**

Трудно сказать, с каких пор в народе начали ходить пословицы и поговорки – устные краткие изречения на самые разные темы. Неизвестно время возникновения первых поговорок – метких речений, украшающих речь выразительностью, точностью, позволяющих избежать длинных пояснений. Бесспорно, пословицы возникли в далекой древности и сопровождали жизнь народа на всем протяжении его истории. Отношение к ним выразилось во многих речениях: *Пословица недаром молвится* или *Пословица вовек не сломится*. Известен интерес русских писателей, в том числе и А.Пушкина, к фольклору. До Пушкина лишь немногие писатели обращались к великим языковым сокровищам, которыми владел простой русский народ. М.Ломоносов, П.Катенин, И.Крылов были особенно близки и дороги Пушкину прежде всего потому, что они начинали сближать книжный язык с языком простого народа. До наших дней дошло 786 писем А.Пушкина 186 адресатам. В них можно выделить около 120 пословиц и поговорок. Пословицы и поговорки встречаются в письмах к наиболее близким людям, друзьям поэта. Это приблизительно два десятка получателей писем.

В письмах к невесте, а затем жене Наталье Николаевне Гончаровой встречаются такие пословицы и поговорки: *семь верст киселя есть;* (бедному-то мужу) *во чужом пиру похмелье, да и в своем тошнит; взялся за гуж, <не говори,> что не дюж; через пень колоду валю; дай Бог ему* (Огареву. – *А.Р.*) *ни дна ни покрышки!; было бы корыто, а свиньи будут;* (отпустил я себе бороду)*; ус да борода – молодцу похвальба; от добра добра не ищут; плетью обуха не перешибет; начал я было за здравие, да свел за упокой; у меня голова кругом идет; рад бы в рай, да грехи не пускают;* а тут я к тебе упаду *как снег на голову;* а то бы я *наврал тебе с три короба;* право, *душа просит, да мошна не велит;* утром дела не делаю, а так, *из пустого в порожнее переливаю*. На «втором месте» по количеству полученных писем – близкий друг Пушкина, поэт, журналист и литературный критик Павел Андреевич Вяземский, который за 20 лет получил 74 письма, и в 14 из них встречаются пословицы, разговорные выражения, поговорки: *а если брать, так брать, не то что и когтей марать;* *далеко кулику до Петрова дня – а еще дале бабушке до Юрьева дня; от тебя нет ни слуху ни духу; вот уж тут-то я невинен, как барашек!; он всех нас, стариков, за пояс заткнет; деньги-то с неба не валятся; жаль, если первый блин его будет комом; долг платежом красен; за тычком не угонишься*.

Имеются пословицы в 9 письмах из 30 одному из ближайших друзей Пушкина, поэту и критику Петру Александровичу Плетневу: *все перемелется – будет мука...* впрочем, держусь стоической пословицы: *не радуйся нашед, не плачь потеряв; от добра добра не ищут; не так страшен черт, як его малюют*. В письмах к брату Льву Сергеевичу: буду писать тебе *спустя рукава,* а там *хоть трава не расти*; я решительно не хочу *выносить сору из* михайловской *избы*, – а ты, душа, *держи языка на привязи*. И.В. Киреевскому – донос, сколько я мог узнать, ударил *не из* булгаринской *навозной кучи, но из тучи.* П.А. Корсакову – *пеняйте ж сами на себя.* А.А. Орлову – Ф.Косичкин *заварит такую кашу и паче кутью*. А.Г. Родзянке – *но славны Лубны за горами*. Письмо С.А. Соболевскому написано поэтом из Петербурга 15 июня 1827 года в утешение своего друга, лишившегося матери, и письмо это в самой существенной части состоит из одних пословиц: «Вечор узнал я о твоем горе и получил твои два письма. Что я тебе скажу? *про старые дрожжи не говорят трожды; не радуйся нашед, не плачь потеряв...* Перенеси мужественно перемену судьбы твоей, т.е. *по одежке тяни ножки – все перемелется, будет мука.* Ты видишь, что, кроме пословиц, ничего путного тебе сказать не сумею. Прощай, мой друг». Как можно заметить, одни пословицы цитируются точно, но чаще поэт незначительно перефразирует пословицу: *взялся за гуж, не скажу* (вместо *не говори*)*, что не дюж; плетью обуха не перешибет* (вместо *не перешибешь*). Иногда он вставляет в известную пословицу дополнительные слова: я решительно не хочу выносить сору из *(михайловской)* избы, жаль, если первый блин *его* будет комом. Иногда он изменяет одно или несколько слов в пословице: говорят, она (А.П. Керн. – *А.Р.*) премиленькая вещь – но славны Лубны (вместо *Дубны*) за горами. Лубны – город, где жила А.П. Керн.

Пословицы и поговорки в письмах Пушкина подчеркивают дружеское расположение его к адресату. В деловой переписке (деловых бумагах) пословицы отсутствуют. Но больше всего Пушкин интересовался пословицами как поэт, вводя их в свои произведения. В раннем периоде творчества Пушкина пословицы почти совсем не встречаются. Но начиная с 1820 года пословицы и поговорки все чаще проникают в его произведения. Так, уже в поэме «Руслан и Людмила» встречается: *Я еду, еду, не свищу, а как наеду, не спущу.* *Хоть лоб широк, да мозгу мало!* Впервые большое количество пословиц, поговорок, прибауток и других элементов простонародного языка Пушкин вводит в трагедию «Борис Годунов» (1825). Вся сцена в корчме на литовской границе построена с использованием народного фольклора. Пьяные беглые монахи, шутя и балагуря, свою речь пересыпают веселыми пословицами, поговорками и прибаутками, отчего вся сцена приобретает необыкновенную выразительность. В заключительной сцене в Кремле, у крыльца дома Бориса, человек в толпе произносит: *«Яблоко от яблони недалеко падает»*. Особенно много пословиц, поговорок, сказок, народных песен использует Пушкин в прозаических произведениях. В неоконченном романе «Арап Петра Великого» встречаем 5 поговорок, в «Повестях Белкина» – 14, в «Дубровском» – 5, в «Капитанской дочке» не менее 40 пословиц и поговорок. Пословицы и поговорки помогают понять характер героя. Вот коллежский регистратор в повести «Станционный смотритель», привыкший за свой век мелкого чиновника только подчиняться, покорно и молча выслушивать претензии и приказания со стороны знатных проезжих. Его отношение к жизни характеризуют пословицы: *От беды не отбожишься; Что суждено, тому не миновать; Что с возу упало, то пропало*. Явившись к офицеру Минскому – похитителю его дочери, он умоляет его вернуть ему его дочь и тут же добавляет: «Ваше высокоблагородие! *что с возу упало, то пропало*», на что Минский в крайнем замешательстве сказал: *«Что сделано, того не воротишь».*

«Сказка о Мёртвой царевне и семи богатырях» также изобилует пословицами. Они помогают автору достаточно точно передать характеры центральных героев и выразить свою оценку происходящих событий, оказать какое-либо воздействие на читателей. Всего пословиц в произведении 9. Материалом из этого произведения мы и воспользуемся для анализа.

**2.1 Анализ пословиц из произведения А. С. Пушкина «Сказка о царевне и семи богатырях»**

Далее проведем анализ на предмет актуализации и манипуляции, руководствуясь понятием о семи уровнях, которое предложено нам А. В. Пузырёвым.

Межличностный уровень.

Где счастье родится, там и зависть плодится. На наш взгляд, данная пословица воплощает манипулятивное начало, так как выражает пессимистический настрой и недоверие к окружающим.

Внутриличностный уровень.

Завистливый по чужому счастью сохнет. На наш взгляд, пословица выражает позицию наблюдателя на внутриличностном уровне, поскольку демонстрирует результат зависти на душу и тело человека.

Немил и белый свет, когда милого нет. Актуализация на внутриличностном уровне, так как автор воплощает в этой пословице отношение к наивысшей духовной ценности – любви.

Универсальный(космический) уровень.

Сердцу не прикажешь. Имеет место манипуляция, так как здесь абсолютизируется общеизвестная истина.

Социальный уровень.

Смерть злым, а добрым вечная память. В данную пословицу вложено актуализационное начало, так как автор воспевает добро и стремиться к истине и порядочности.

**3. В. Шекспир. Пословицы в его произведениях**

При жизни Шекспира его произведения не были собраны. Отдельно печатались поэмы, сборник сонетов. Пьесы первоначально появлялись в так называемых пиратских изданиях с испорченным текстом, за которыми в виде опровержения следовало, как правило, издание, подготовленное автором. По формату эти издания носят название кварто (quarto). После смерти Шекспира усилиями его друзей-актеров Хеминга и Конделла было подготовлено первое полное издание его сочинений, включающее 36 пьес, так называемое «Первое Фолио» (The First Folio, 1623). Восемнадцать из них ранее вообще не печатались. Шекспировский канон (бесспорно принадлежащие Шекспиру пьесы) включает 37 драм. Ранние пьесы проникнуты жизнеутверждающим началом: комедии «Укрощение строптивой» (1593), «Сон в летнюю ночь» (1596), «Много шума из ничего» (1598). Трагедия о любви и верности ценою жизни «Ромео и Джульетта» (1595). В исторических хрониках («Ричард III», 1593; «Генрих IV», 1597-98), трагедиях («Гамлет», 1601; «Отелло», 1604; «Король Лир», 1605; «Макбет», 1606), в римских трагедиях (политических – «Юлий Цезарь», 1599; «Антоний и Клеопатра», 1607; «Кориолан», 1607), лирико-философских «Сонетах» (1592-1600, опубликованы в 1609) нравственные, общественные и политические конфликты эпохи осмыслил как вечные, неустранимые, как законы мироустройства, при которых высшие человеческие ценности – добро, достоинство, честь, справедливость – неизбежно извращаются и терпят трагическое поражение. Эти жизненные реалии Шекспир выражал при помощи внедрения разных языковых отрывков,которые впоследствии стали пословицами. Поиски оптимистического решения конфликтов привели к созданию романтических драм «Зимняя сказка» (1611), «Буря» (1612). Шекспир завершает процесс создания национальной культуры и английского языка; его творчество подводит трагический итог всей эпохе европейского Возрождения. В восприятии последующих поколений складывается образ Шекспира как всеобъемлющего гения, который у истоков Нового времени создал галерею его человеческих типов и жизненных ситуаций.

**3.1 Анализ пословиц из произведений В. Шекспира**

Аналогично, проведём анализ исходя из положений А. В. Пузырёва о семи уровнях человеческого бытия.

*Внутриличностный уровень.*

*Brevity is the soul of wit* («Краткость - душа ума») – «Гамлет»,акт 2,сцена 2. Как нам представляется, в данном случае выражена позиция наблюдателя, так как здесь даётся нейтральная оценка, констатация факта.

*Suspicion always haunts the guilty mind* («Подозрительность всегда преследует тех, чья совесть отягощена виной») - «Генри 6», часть 3, акт 5,сцена 6. Здесь представлено актуализационное начало, так в пословице обличается виновный человек, даётся негативная оценка.

*Cowards die many times before their deaths* («Трусы умирают много раз, прежде чем умереть совсем») - «Юлий Цезарь». В пословице присутствует актуализационное начало, так как здесь принижается трусость и восхваляется мужественность.

*Vows made in storm forgotten in calm* («Клятвы, данные в бурю, забываются в тихую погоду») – «Генри 6», часть 4,акт 2, сцена 2. Позиция наблюдателя, даётся нейтральная оценка людей, констатация факта.

*Социальный уровень.*

Men of few words are the best men («Лучшие люди те, кто мало говорят») – Генри 5, акт 3, сцена 2. Проявляется актуализационное начало, так как негативно оценивается манера поведения болтуна, человека, который много говорит, но мало делает.

*Vows made in storm forgotten in calm* («Клятвы, данные в бурю, забываются в тихую погоду») – «Генри 6», часть 4, акт 2, сцена 2. Позиция наблюдателя, даётся нейтральная оценка людей, констатация факта.

**Вывод по II Главе**

Итак, мы можем подвести итог, что из 10 пословиц в 3 выражается позиция наблюдателя, в 5 – представлена актуализация и в 2 пословицах мы можем наблюдать манипуляцию. Результат исследования показывает, что пословицы в большинстве случаев призывают к возвышению наивысших ценностей, то есть доброте, морали, непоколебимым истинам.

Можем предположить, что произведения, создаваемые А. С. Пушкиным и В. Шекспиром, создавались с целью внедрения в общество установок к укреплению высокоморальных ценностей и ослаблению негативных качеств в людях. Каждое поколение отличается преобладанием каких-то своих норм как положительных, так и отрицательных. Так, по-видимому, два представленных автора выступали за усовершенствование человеческого морального облика.

Пословицы — едва ли не первое блистательное проявление творчества народа. В них, как в зерне, заложены все деятельности культуры. И не по этой ли причине, как бы сверяя с пословицами самое направление собственной работы, все великие люди благоговели перед мудростью и красотой, живописной изобразительной силой пословиц.

Главная сила пословиц и поговорок — они появлялись в разгаре беседы, когда надо было подкрепить речь метким замечанием, наблюдением, заключением, выявить самую суть сказанного. В иронии каждой пословицы присутствует мысль о противоположном — о достойном бытии человека, его благообразии, порядочности.

Однако тематическая многоликость пословиц не главное, хотя и важное, их достоинство. Много существеннее — как они воспроизводят жизнь, какую оценку ей дают. В свое время Н. В. Гоголь, отметил, что пословицы имеют особенный «образ выражения»: писатель увидел в нем отражение многих «народных свойств наших». «В них все есть, — сказал Гоголь про пословицы, — издевка, насмешка, попрек, словом — все шевелящее и задирающее за живое».

Конечно, опыт классификации пословиц по темам опирается на их реальные свойства: у каждой пословицы и поговорки есть своя тема.

Всегда утверждая что-либо – как неоспоримую истину, пословицы в то же время не остаются равнодушно-спокойными. Богатство оттенков чувств и отношений, заложенное в пословицах, помогает найти верное решение и подсказывает действенную задачу.

Пословицы и поговорки довольно широко представлены во всех современных языках. Их частое употребление в устной и письменной речи объясняется, прежде всего, тем, что они придают ей особый колорит, делают более образной и выразительной. Кроме того, необходимо подчеркнуть, что пословицы и поговорки обладают эмоциональной и стилистической окраской, благодаря чему они совершенствуют коммуникативную функцию языка.

**Заключение**

Отечественные психологи предлагают несколько типологий стратегий воздействия на человека, основным критерием которых является отношение к партнеру по общению как к субъекту или как к объекту. Представляется интересным остановиться на типологии основных стратегий психологического воздействия, предложенной Г.А.Ковалевым. По его мнению, в реальной человеческой жизнедеятельности имеют место три основные стратегии — «императивная», «манипулятивная» и «развивающая» (Г.А.Ковалев 1987). Основными функциями императивной стратегии являются функции контроля поведения и установок человека, а также функция принуждения по отношению к объекту воздействия. Реализация императивной стратегии происходит чаще всего там, где человек в силу тех или иных обстоятельств обладает ограниченными возможностями для осуществления самостоятельного выбора поступков или решений. Манипулятивная стратегия психологического воздействия соответствует «объектной» парадигме и реализуется главным образом с помощью приемов подсознательного стимулирования, действующих в обход психического контроля личности. Развивающая стратегия воздействия представляет собой психологическое единство субъектов, в котором разворачивается творческий процесс взаимораскрытия и взаиморазвития личностей. Попытки управлять человеком, группой людей нередко встречают сопротивление последних. В этом случае инициатор воздействия может заставить адресата выполнить навязываемое им действие, сломив сопротивление (открытое воздействие), или замаскировать управляющее воздействие так, чтобы оно не вызывало возражения (скрытое воздействие).

 Скрытое управление производится помимо воли адресата и допускает возможное несогласие последнего с тем, что предлагается (иначе инициатору нет оснований скрывать свои намерения). Скрытое управление человеком против его воли, приносящее инициатору односторонние преимущества, называется манипуляцией. Исследуя и описывая феномен манипуляций, психологи разграничивают, прежде всего, манипуляции на межличностном уровне и массовые манипуляции. Межличностные манипуляции, в отличие от массовых, всегда конкретны и адресны. Еще одно различие заключается в характере сосредоточения ответственности: при манипулировании массовым сознанием нередко с масс снимается ответственность, в межличностной манипуляции ответственность за принимаемые решения по преимуществу перекладывается на адресата.

**Список использованной литературы**

1. Возможно ли толерантное общение при манипуляции: к постановке вопроса. // Лингвокультурологические проблемы толерантности: Тез. докл. Междунар. науч. конф. Екатеринбург, 24 – 26 октября 2001 г. – Екатеринбург: Изд-во Урал. Ун-та, 2001. –34 с.

2. Доценко Е.Л. Психология манипуляции. – М.: Издательство МГУ, 1996. –137, 145 с.

3. Ковалёв Г.А. Три парадигмы в психологии – три стратегии психологического воз-

действования//Вопросы психологии. – М.: Прогресс, 1987. –41, 55 с.

4. Манипуляция и шантаж как разного рода нарушения этических норм общения. // Коммуникация и толерантность: теоретические и прикладные аспекты. Программные материалы межд. научн. конф.; Екатеринбург 15 – 18 мая 2003г. –268 с.

5. Пузырёв А.В. Понятие о семи уровнях манипуляций // Язык и мышление: психологические и лингвистические аспекты. Материалы 5-ой Всероссийской научной конференции. – Москва – Пенза, 2005. –88-93 с.

6. Пузырёв А.В. Философские аспекты двух тенденций в отечественном образовании // Философия отечественного образования: История и современность: Сборник материалов II Всероссийской научно-практической конференции (17-18 февраля 2006 г.). – Пенза: ПИПКиПРО, 2006. – С.158-159.

7. Пушкин А.С. Сказка о царевне и семи богатырях. – М.: Изд-во АН СССР, 1985. – 38 с.

8. Речевое воздействие: опыт лингвистического описания. // Совершенствование языковой компетенции и культуры речи в вузах негуманитарного профиля. Сборник статей и тез. докл.всероссийск. научно-метод. конф.; Екатеринбург 26– 27 ноября 2003 г. - Екатеринбург: УГТУ-УПИ, 2004. –150 с.

9. Феномен манипуляции: речедеятельностная интерпретация. // Культурно-речевая ситуация в современной России: вопросы теории и образовательных технологий. Тез. докл. всероссийск. науч.-метод. конф.; Екатеринбург 19 – 21 марта 2000 г. / Под ред. И.Т. Вепревой. – Екатеринбург: УрГУ, 2000 г. –105 с.

10. Ш о с т р о м Э. Человек - манипулятор. Пер. с англ.- Минск,: ТПЦ "Полифакт", 1992. –56,

59 с.

11. W. Shakespeare. Romeo and Juliet. Cedric Watts, 1978. – 325 p.

12. William Shakespeare. Tragedies, Comedies, Sonnets, Chronicles. Yale University Press, Yale Now Haven. – 1958, 870 p.